

„Извршена је анализа рукописа превода уџбеника *Психологија 2, уџбеник за групи разред гимназије*, ауторки Биљане Милојевић Апостоловић и Невенке Јовановић, Нови Логос, Београд на словачки језик и писмо.

Констатује се да је горе наведени уџбеник *Психологија 2, уџбеник за групи разред гимназије* превод уџбеника истих ауторки, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача Нови Логос, Београд који је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-668/2019-03 од 11.05.2020. године.

Уџбеник је садржински подељен на десет делова: *Психологија као наука и њихова пракса, Личност као јединствено психолошких процеса, особина и стања, Личност, Особине, процеси и стања, Развој, Ментално здравље, Особа у социјалној интеракцији, Социјализација, Комуникација и Друштвене групе*. Сваки део садржи Резиме и Питања и задатке. У уводном делу уџбеника налази се *Крајак водич кроз уџбеник* а на крају су *Речник појмова, Индекс имена, Литература и Преоручени линкови*.

ОЦЕНА ДА ЈЕ РУКОПИС ПРЕВОДА УЏБЕНИКА УСКЛАЂЕН СА СТАНДАРДИМА КВАЛИТЕТА УЏБЕНИКА

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - Наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке, које је потребно исправити:

**изостављање превода:**

страна 4 – „Mozgová kôra (kortex)....182“ уместо „Mozgová kôra....182“;

страна 13 – „dôkazoch (výskumoch)“ уместо „(истраживањима)“;

страна 29 – „Захваљујући интроспекцији дошло се до значајних сазнања о многим психичким процесима – мишљењу, сновима, сећањима, мотивима.“;

страна 32 – „Kako funkcioníše Roršahov test mrlja?“;

страна 62 – „12. Ako behavioristi argumentujú tvrdenie, že neexistuje“ уместо „12. Ako behavioristi argumentujú, že neexistuje“;

страна 88 – „(увежбавање тог понашања)“;

страна 113 – „Процес мишљења у току решавања проблема“;

страна 156 – „и мировању“;  
страна 257 – „92 % páchatel'ov trestných činov sú muži a 8 % ženy“ вместо  
„92 % páchatel'ov sú muži a 8 % ženy“;

**неадекватан превод:**

страна 2 – „Vydavateľstvo Novi Logos s. r. o.“ вместо „Vydavateľstvo „Novi Logos“ d. o. o.“;  
страна 9 – „so školským psychológom“ вместо „so školskou psychologičkou“;  
страна 10 – „relatívne trvanie“ вместо „relatívne trvalé“;  
страна 12 – „všeobecne ujaté“ вместо „všeobecne“;  
страна 16 – „*psychopatológia*“ вместо „*psychológia*“;  
страна 24, 34, 95, 105, 118, 132m 151, 166, 175, 201, 235, 263, 315, 316 – превод  
литературе је дат ијекавским изговором - „Psihološka teorija umetnosti“ вместо  
„Psihološka teorija umjetnosti“, „Psihologija i umetnost“ вместо „Psihologija i umjetnost“,  
„Centar za primenjenu psihologiju“, вместо „Centar za primijenjenu psihologiju“ ...;  
страна 25 – „**Výskum v jednom gymnáziu**“ вместо „**Výskum v jednej strednej škole**“, „V  
jednom gymnáziu“ вместо „V jednej strednej škole“;  
страна 27 – „v prípade skúmaní emócií“ вместо „v prípade testovanie emócií“;  
страна 38 – „psychologická manipulácia“ вместо „psychológ, manipulácia“;  
страна 39 – „psychologické pojmy“ вместо „psychologické podmienky“;  
страна 45 – „za charakteristickú pre nejakú osobu“ вместо „za vlastnú nejakej osobe“;  
страна 47 – „vždy nájde spôsob, aby odložila nejaký záväzok“ вместо „vždy klame, aby  
odložila nejaký záväzok“;  
страна 48, 101, 127, 131, 151, 170, 175 – „*Encyklopédia psychológia: človek*“ вместо  
„*Encyklopédia – psychológia: Človek*“;  
страна 58 – „Považoval,“ вместо „Myslel si,“;  
страна 76, 202 – „*RESUMÉ*“ вместо „*ZHRNUTIE*“;  
страна 80 – „aj keď sme to nechceli.“ вместо „aj keď sme to chceli.“;  
страна 84 – „Ak je následkom správania príjemnosť“ вместо „Ak je následkom správania  
potešenie“;  
страна 117 – „*egocentrizmus*“ вместо „*excentrizmus*“;  
страна 140 – „jasná“ вместо „svieže“;  
страна 148 – „(**nepríjemnosť**)“ вместо „(nepohodlie)“;  
страна 149 – „hrdosť“ вместо „pýcha“;  
страна 154, 167 – „vyprázdňovanie“ вместо „močenie“;  
страна 192 – „*Ako rastie rozum*“ вместо „*Ako rastie myslenie*“;  
страна 194 – „*Osoba v sociálnej interakcii*“ вместо „*Ľudia v sociálnej interakcii*“;  
страна 203 – „psychického života“ вместо „duševného života“, „s nadmerným vzdorom“  
вместо „s nadmernou rebéliou“, „s trochu cvičením“ вместо „s trochu pohybu“;  
страна 204 – „aby neprišlo k psychickým poruchám“ вместо „aby sa psychické poruchy  
nevyskytovali“;  
страна 205, 206, 207, 208, 218, 220, 221, 222, 227, 228, 235, 236, 237 – неадекватан  
превод појма ментално здравље, вместо појма ментално здравље и менталне болести  
користи се појам психичко здравље и психичке болести – „**POJEM A VÝZNAM  
MENTÁLNEHO ZDRAVIA**“ вместо „**POJEM A VÝZNAM DUŠEVNÉHO ZDRAVIA**“, „**Pojem  
mentálneho zdravia**“ вместо „**Pojem psychického zdravia**“, „**pojmom mentálneho**

ochorenia“ вместо „pojmom psychického ochorenia“, „**mentálneho zdravia**“ вместо „**psychického zdravia**“, „mentálneho ochorenia“ вместо „psychického ochorenia“, „Mentálne zdravie“ вместо „Psychické zdravie“...;  
strana 214 – „bojové športy“ вместо „bojové umenie“;  
strana 227 – „halucinácie, sa zjavujú“ вместо „halucinácie, sa vyskytujú“;  
strana 228 – „ľúbostných“ вместо „milostných“;  
strana 248 – „podľa účelu“ вместо „podľa cieľa“, „Cieľ“ вместо „Účel“;  
strana 275 – „Pre niekoho je **predpodmienkou** *nedostatočná tolerancia a neporozumenie medzi osobami.*“ вместо „Pre niekoho stačí *nedostatočná tolerancia.*“;  
strana 316 – „Univerzitet u Beogradu, Belehrad, 2010.“ вместо „Univerzitet u Belehradu, 2010.“;

#### **додавање текста изван превода:**

strana 52 – „Keď raz pochopíte, že sa cítite buď ako žena alebo ako muž, tá skutočnosť sa počas života nezmení.“;  
strana 211 – „vnútorné konflikty“ вместо „vnútorné(psychologické) konflikty“;

#### **неправилан облик речи:**

strana 5 – „Čo sú činitele alebo hnacie sily socializácie....241“” вместо „Čo sú činitelia alebo hnacie sily socializácie....241“, „Predsudky...295“ вместо „Predsudok...295“;  
strana 10 – „prepíš do zošita“ вместо „prepíš do zošitu“;  
strana 11 – „o povahe inteligencii“ вместо „o povahe inteligencie“;  
strana 17 – „transcendencia.“ вместо „transcendenciu.“;  
strana 35 – „ktorá skúma“ вместо „ktorú skúma“;  
strana 46 – „na položenú otázku“ вместо „na položená otázku“;  
strana 58 – „toho teoretického prístupu“ вместо „toho teoretický prístup“;  
strana 59 – „toho prístupu veria“ вместо „toho prístupy veria“, „Vysoké skóre na teste“ вместо „Vysoké skóre na test“;  
strana 61 – „aká je vzájomná interakcia“ вместо „aká je vzájomná interakcie“;  
strana 79 – „schémy podľa ktorej sa človek učí“ вместо „schémy, ktorým sa človek učí“;  
strana 80 – „senzibilizáciou a habituáciou.“ вместо „senzibilizácia a habituáciou.“, „inštrumentálne podmieňovanie, modelové učenie“ вместо „inštrumentálne podmieňovanie modelového učenia“, „od zmyslovej adaptácie“ вместо „od zmyslovej adaptácii“;  
strana 84 – „Je široko používané vo výchove“ вместо „Je široko používaný vo výchove“;  
strana 98 – „úrovne spracovania informácií“ вместо „úrovne spracovanie informácií“;  
strana 105 – „zachované zapamätané“ вместо „zachovaná zapamätané“;  
strana 112 – „hľadá iný zdroj“ вместо „hľadá iných zdroj“;  
strana 140 – „pochmúrna“ вместо „pochmúrne“;  
strana 155 – „podľa zdroja uspokojenia môžu byť“ вместо „podľa zdroja uspokojenia môže byť“;  
strana – „sveta okolo seba“ вместо „svetu okolo seba“;  
strana 200 – „a hanbe“ вместо „a hanby“;  
strana 208 – „problémoch mentálneho zdravia“ вместо „problémoch mentálneho zdravia“;  
strana 241 – „**Činitele socializácie**“ вместо „**Socializácie činitele**“;

страна 247 – „vyhýbaniu sa negatívnym reakciám“ вместо „vyhýbaniu sa negatívnym reakcií“;

страна 288 – „vyvíja jej štruktúra a jej normy“ вместо „vyvíja jej štruktúru a jej normy“;

страна 294 – „alebo tímovú prácu.“ вместо „alebo tímovú práca.“;

страна 296 – „sa vyhýba voľbe“ вместо „sa vyhýba voľby“;

страна 310 – „k náhlemu fyzickému rastu“ вместо „k náhlemu fyzického rastu“;

#### **неправилна подела речи на крају реда:**

страна 26, 87, 89– „t. j.“ вместо „t. – j.“;

страна 32 – „(“;

страна 117 – „nie-kto“ вместо „ni-ekto“;

страна 126 – „rozmies-tnenia“ вместо „rozmi-estnenia“;

страна 189 – „podmien-ky“ вместо „podmi-enky“;

страна 191 – „rozdiel-neho“ вместо „rozdi-elneho“;

страна 198 – „vychá-dzaniu“ вместо „vychád-zaniu“;

страна 223 – „tábo-roch“ вместо „tábora-ch“, „úz-kost“ вместо „úz kost“;

страна 234 – „pris-pieť“ вместо „prispi-eť“;

#### **словна грешка:**

страна 115 – „Žika“ вместо „Žiko“;

страна 246 – „Kolbergovho“ вместо „Kolbertovho“;

страна 247 – „46. Posudzovanie pripravenosti a schopností“ вместо „46. Posudzovanie pripravenosti i schopností“;

страна 253 – „známosti a lepšiu zábavu“ вместо „známosti i lepšiu zábavu“;

#### **мало слово вместо великог:**

страна 54 – „(→ Viac podrobností...)“ вместо „(→ viac podrobností...“;

страна 55 – „(→ O tom sa dozviete...)“ вместо „(→ o tom sa dozviete...“;

страна 58 – „(→ Pripomeňme si...)“ вместо „(→ pripomeňme si...“;

страна 62 – „id“ вместо „ID“;

страна 66 – „(→ O zónach kortexu...)“ вместо „(→ o zónach kortexu...“;

страна 71, 290 – „(→ Pozri...“ вместо „(→ pozri...“;

страна 82 – „(→ Viac sa o tom“ вместо „(→ viac sa o tom“;

страна 87 – „(→ O rovesníckom“ вместо „(→ o rovesníckom“;

страна 91, 93, 273 – „(→ O tom“ вместо „(→ o tom“;

страна 93, 217, 219, 221 – „(← Pripomeňte si“ вместо „(← pripomeňte si“;

страна 105 – „(→ O obranných“ вместо „(→ o obranných“;

страна 108, 224, 287, 288, 297 – „(→ Pripomeň si“ вместо „(→ pripomeň si“;

страна 109 – „(→ Viac o tom“ вместо „(→ viac o tom“;

страна 110, 111, 125, 20, 246, 255 – „(→ Pripomeňte si“ вместо „(→ pripomeňte si“;

страна 160 – „(→ Tieto“ вместо „(→ tieto“;

страна 161 - „(→ O tom...)“ вместо „(→ o tom...“, „(← Pripomeňte si“ вместо „(← pripomeňte si“;

страна 180 - „(→ O tejto...)“ вместо „(→ o tejto...“;

страна 188, 268 – „(→ Pozri si“ вместо „(→ pozri si“;  
страна 194 – „(→ O skupinovej“ вместо „(→ o skupinovej“;  
страна 227, 230, 268, 269 – „(→ Pozrite si“ вместо „(→ pozrite si“;  
страна 272 - „(→ O tomto...)“ вместо „(→ o tomto...“,

#### **велико слово вместо малог:**

страна 2 – „Wikimedia comons“ вместо „Wikimedia Commons“;  
страна 18 – „empirické“ вместо „Empirické“, „formálne“ вместо „Formálne“;  
страна 95 – „učenie, klasické podmieňovanie“ вместо „Učenie, klasické podmieňovanie“;

#### **сувишне речи/слова:**

страна 3 – „KOGNITÍVNE ASPEKTY OSOBNOSTI“ вместо „KOGNITÍVNE ASPEKTY OSOBNOSTII“;  
страна 9 – „čo všetko psychológia skúma“ вместо „čo všetko ktorá psychológia skúma“;  
страна 47 – „v súdnom procese“ вместо „v súdnom v procese“;  
страна 61 – „by sa osobnosti dalo porovnať“ вместо „by sa osobnosti sa dalo porovnať“;  
страна 64 – „lebo sa vám zdalo“ вместо „lebo sa vám zdalo sa“;  
страна 70 – „my by sme boli zmätení“ вместо „my by sme boli sme zmätení“;  
страна 121 – „dedením a viac“ вместо „dedením spojku a viac“;  
страна 137 – „je silnejšie aj“ вместо „je silnejšie je aj“;  
страна 163 – „je morálka“ вместо „je morálka je“;  
страна 172 – „Počas REM fázy“ вместо „Počas fázy REM fázy“;  
страна 179 – „neboli spojené“ вместо „neboli boli spojené“;  
страна 273 – „POSUDZOVANIE“ вместо „PPOSUDZOVANIE“;

#### **изостављање слова/речи:**

страна 25 – „**METÓDY A TECHNIKY PSYCHOLOGICKÉHO VÝSKUMU**“ вместо „**METÓDY A TECHNIKY PSYCHOLOGICKÉHO VÝKUMU**“;  
страна 147 – „ale nie na dlhší vzťah“ вместо „ale nie dlhší vzťah“;  
страна 150 – „v extrémne“ вместо „v extrémé“;  
страна 164 – „sa bude väčšina ľudí správať“ вместо „sa bude väčšina ľudí správa“,  
„Emocionálna“ вместо „Emocioálna“;

#### **промењена величина фонта:**

страна 56 – „Klasická behaviorálna teória“ вместо „KLASICKÁ BEHAVIORÁLNA TEÓRIA“;  
страна 157 – „potreba sebaaktualizácie“ вместо „POTREBA SEBAAKTUALIZÁCIE“, „potreba úcty“ вместо „POTREBA ÚCTY“ ...;  
страна 209 – „Frustrácie“ вместо „Frustrácie“;  
страна 222 – „Poruchy úzkosti (anxiózne poruchy)“ вместо „PORUCHY ÚZKOSTI (ANXIÓZNE PORUCHY)“;  
страна 224 – „*Joelle Rabow Maletis: The psychology f post-traumatic stress disorder!*“  
„Somatotrofné poruchy“ вместо „SOMATOTROFNÉ PORUCHY“  
страна 225 – „Poruchy nálady“ вместо „PORUCHY NÁLADY“;

страна 226 – „Schizofrénia“ уместо „SCHIZOFRÉNIA“;  
страна 227 – „Poruchy osobnosti“ уместо „PORUCHY OSOBNOSTI“;  
страна 296 – „zdrojov, fyzické útoky, (ujmy), etnické čistky a“ уместо „zdrojov, fyzické útoky, (ujmy), etnické čistky a“, „postihnutím pravidelne vzdelávali...). To môže byť“ уместо „postihnutím pravidelne vzdelávali...). To môže byť“;  
страна 302 – „SLOVNÍČEK POJMOV“ уместо „Slovníček pojmov“;

#### **промењена боја:**

страна 78 – „UČENIE“ уместо „UČENIE“;

#### **нови пасус:**

страна 49 – „Hippokratove nápady...“;  
страна 51 – „Deti zisťujú...“;  
страна 56 – „Osoba sa v nejakej...“;  
страна 88 – „Například...“;  
страна 98 – „Príklad...“;  
страна 122 – „Špecifické...“;

#### **нови ред:**

страна 99 – „VÝSTUP správanie“;

#### **непотребан нови ред:**

страна 216 - „“ уместо „črty. Totiž...“;

#### **непотребно увлачење реда:**

страна 20 – „myslenia rovnaká u všetkých ľudí.“;  
страна 192 – „Na otázku...“;

#### **непотребан размак између редова:**

страна 14 – „“ уместо „...tak roztriedili. 1) Deťom...“, „“ уместо „...nápad. 6) Ľudia sú...“;

#### **непостојање размака између редова:**

страна 97 – „použitia informácií. Ako sa manifestuje pamätanie“;  
страна 157 – „v pokračovaní. **HIERARCHIA MOTÍVOV**“;  
страна 215 – „fyzické zdravie. **TRAUMA A STRES**“;  
страна 265 – „... pomoc inštitúcií. 11. Analyzuj...“;

#### **неистицање речи косим словима:**

страна 9 – „psycha“ уместо „psycha“;  
страна 10 – „fóbiách“ уместо „fóbiách“;  
страна 14 – „základné výskumy“ уместо „základné výskumy“;

страна 16 – „*mentálnej hygieny*“ вместо „*mentálnej hygieny*“;  
страна 19 – „*ao*“ вместо „*ao*“;  
страна 20 – „*(socializácia*“ вместо „*(socializácia*“, „*insekt, lietadlo a pilot*“ вместо „*insekt, lietadlo a pilot*“, „*sneh (sneh, ktorý padá, sneh, ktorý je dolu, sneh pevný ako ľad, sneh, ktorý sa topí)*“ вместо „*sneh (sneh, ktorý padá, sneh, ktorý je dolu, sneh pevný ako ľad, sneh, ktorý sa topí)*“, „*zima, sneh a ľad*“ вместо „*zima, sneh a ľad*“;  
страна 31 – „*štandardizované*“ вместо „*štandardizované*“;  
страна 35 – „*správa sa podáva ako súhrnný údaj*“ вместо „*správa sa podáva ako súhrnný údaj*“;  
страна 36 – „*Spoločenské skupiny*“ вместо „*Spoločenské skupiny*“, „*Etický kódex psychológov Srbska*“ вместо „*Etický kódex psychológov Srbska*“;  
страна 51 – „*Kríza identity*“ вместо „*Kríza identity*“;  
страна 52 – „*Biologické pohlavie*“ вместо „*Biologické pohlavie*“, „*Rodová identita*“ вместо „*Rodová identita*“, „*Sociálna rola*“ вместо „*Sociálna rola*“, „*Sexuálna orientácia*“ вместо „*Sexuálna orientácia*“;  
страна 55 – „*libido*“ вместо „*libido*“;  
страна 56 – „*histéria*“ вместо „*histéria*“, „*behavior*“ вместо „*behavior*“;  
страна 65 – „*receptory*“ вместо „*receptory*“;  
страна 90 – „*vikárske posilnenie*“ вместо „*vikárske posilnenie*“;  
страна 102 – „*patologická porucha*“ вместо „*patologická porucha*“;  
страна 110 – „*Pojem je obsah*“ вместо „*Pojem je obsah*“;  
страна 145 – „*afektívnej alebo emocionálnej väzby*“ вместо „*afektívnej alebo emocionálnej väzby*“;  
страна 161 – „*anxiozita*“ вместо „*anxiozita*“;  
страна 172 – „*Rapid eye movement*“ вместо „*rapid eye movement*“;  
страна 174 – „*Heroin*“ вместо „*Heroin*“, „*heros*“ вместо „*heros*“;  
страна 192 - „*Jeden človek strieľal na zajaca. Prvým nábojom ho zabil, ale druhým nábojom ho veľmi nezranil.*“ вместо „*Jeden človek strieľal na zajaca. Prvým nábojom ho zabil, ale druhým nábojom ho veľmi nezranil.*“, „*Mám troch bratov: Pavla, Milana a seba,*“ вместо „*Mám troch bratov: Pavla, Milana a seba,*“;  
страна 200 – „*špecifická vývinová kríza*“ вместо „*špecifická vývinová kríza*“;  
страна 201 – „*voľné radikály*“ вместо „*voľné radikály*“, „*Alzheimerova demencia*“ вместо „*Alzheimerova demencia*“;  
страна 209 – „*Tolerancia na frustráciu*“ вместо „*Tolerancia na frustráciu*“;  
страна 215 – „*angl. stress*“ вместо „*angl. stress*“;  
страна 274 – „*osobami, ktoré sú vzájomne*“ вместо „*osobami, ktoré sú vzájomne*“, „*ľudí v konflikte*“ вместо „*ľudí v konflikte*“;  
страна 275 – „*starostlivosť o seba*“ вместо „*starostlivosť o seba*“, „*starostlivosť o iných*“ вместо „*starostlivosť o iných*“;

**непотребно истицање речи/слова косим словима:**

страна 9 – „*psychický život*“ вместо „*psychický život*“, „*procesov, psychických vlastností a stavov*“ вместо „*procesov, psychických vlastností a stavov*“;

strana 10 – „**psychické vlastnosti**“ yместo „*psychické vlastnosti*“, „**Psychické stavy**“ yместo „*Psychické stavy*“, „**Správanie**“ yместo „*Správanie*“, „**teoretická úloha**“ yместo „*teoretická úloha*“, „**Praktické úlohy**“ yместo „*Praktické úlohy*“;  
strana 11 – „**vedeckých metód**“ yместo „*vedeckých metód*“;  
strana 14 – „**teoretické a aplikované**“ yместo „*teoretické a aplikované*“;  
strana 16 – „a iné.“ yместo „*a iné.*“;  
strana 17 – „vedľa psychológie“ yместo „*vedľa psychológie*“;  
strana 31 – „**vedomostné testy**“ yместo „*vedomostné testy*“, „**Testy schopností**“ yместo „*Testy schopností*“;  
strana 32 – „**testy osobnosti**“ yместo „*testy osobnosti*“;  
strana 52 – „**Ja, mi i drugi - Identitet**“ yместo „*Ja, mi i drugi - Identitet*“, „**Amy Adkins: Who am!? A philosophical inquiry.**“ yместo „*Amy Adkins: Who am!? A philosophical inquiry.*“;  
strana 64 – „pocity a vnemy“ yместo „*pocity a vnemy*“;  
strana 69 – „Dolný alebo absolútny prah“ yместo „*Dolný alebo absolútny prah*“;  
strana 70 – „celok viac ako len súčet častí, že vnem závisí viac od spôsobu, ako sú časti do celku pospájané, ako od samotného súčtu častí.“ yместo „*celok viac ako len súčet častí, že vnem závisí viac od spôsobu, ako sú časti do celku pospájané, ako od samotného súčtu častí.*“;  
strana 74 – „selekcie informácií aj tieto funkcie: pripravuje organizmus na príjem informácií a umožňuje spájanie pocitov do vnemov.“ yместo „*selekcie informácií aj tieto funkcie: pripravuje organizmus na príjem informácií a umožňuje spájanie pocitov do vnemov.*“, „(pozri princíp fygúry a pozadia)“ yместo „*(pozri princíp fygúry a pozadia)*“;  
strana 75 – „subjektívnych a objektívnych faktorov“ yместo „*subjektívnych a objektívnych faktorov*“;  
strana 78 – „**motorické, verbálne, percepčné**“ yместo „*motorické, verbálne, percepčné*“, „**senzibilizácia, habituácia, klasické podmieňovanie, inštrumentálne učenie, učenie vhlľadom, modelové učenie.**“ yместo „*senzibilizácia, habituácia, klasické podmieňovanie, inštrumentálne učenie, učenie vhlľadom, modelové učenie.*“;  
strana 81 – „Podmieňovanie je proces získavania reflexných reakcií na neutrálne podnety, pretože sa neutrálne a bezpodmienečné podnety objavujú súčasne a tým sa spájajú.“ yместo „*Podmieňovanie je proces získavania reflexných reakcií na neutrálne podnety, pretože sa neutrálne a bezpodmienečné podnety objavujú súčasne a tým sa spájajú.*“;  
strana 85 – „pozitívne alebo negatívne“ yместo „*pozitívne alebo negatívne*“;  
strana 87 – „správaním a následkami“ yместo „*správaním a následkami*“, „podmieňovaním sa získavajú podmienené reflexy“ yместo „*podmieňovaním sa získavajú podmienené reflexy*“;  
strana 88 – „Imitácia a identifikácia“ yместo „*Imitácia a identifikácia*“;  
strana 98 – „senzorická, krátkodobá a dlhodobá pamäť“ yместo „*senzorická, krátkodobá a dlhodobá pamäť*“;  
strana 101 – „zjednodušovania, racionalizácie a konvenčnosti“ yместo „*zjednodušovania, racionalizácie a konvenčnosti*“;  
strana 110 – „sa nazývajú pojmom.“ yместo „*sa nazývajú pojmom.*“;  
strana 117 – „Egocentrizmus“ yместo „*Egocentrizmus*“;  
strana 121 – „faktorovej analýzy“ yместo „*faktorovej analýzy*“;  
strana 123 – „Inteligencia: Rôzne perspektívy“ yместo „*Inteligencia: Rôzne perspektívy*“;



страна 138 – „Emocionálna expresivita u ľudí a zvierat“ вместо „*Emocionálna expresivita u ľudí a zvierat*“;

страна 155 – „organické (biologické) a psychologické“ вместо „*organické (biologické) a psychologické*“, „vnútorné a vonkajšie“ вместо „*vnútorné a vonkajšie*“;

страна 156 – „osobné a sociálne“ вместо „*osobné a sociálne*“;

страна 178 – „tela bunky, dendritov a axónov.“ вместо „*tela bunky, dendritov a axónov.*“;

страна 206 – „motív hojnosti alebo samopotreby, sú seberealizované osobnosti“ вместо „*motív hojnosti alebo samopotreby, sú seberealizované osobnosti*“;

страна 209 – „fyzickú“ вместо „*fyzickú*“, „Sociálne“ вместо „*Sociálne*“, „osobné“ вместо „*osobné*“, „tolerancia na frustráciu“ вместо „*tolerancia na frustráciu*“;

страна 218 – „**všeobecným adaptačným syndrómom**“ вместо „*všeobecným adaptačným syndrómom*“, „**How stress affects your body – Sharon Horedh Bergquist!**“ вместо „*How stress affects your body – Sharon Horedh Bergquist!*“, „Zistite aj ako stres vplýva na náš mozog. Zadajte do prehliadača: **Madhumita Murgia: How stress affect your brain!**“ вместо „*Zistite aj ako stres vplýva na náš mozog. Zadajte do prehliadača: Madhumita Murgia: How stress affect your brain!*““;

страна 220 – „**Kelly McGonigal: How to make stress your friend!**“ вместо „*Kelly McGonigal: How to make stress your friend!*“;

страна 224 – „**Joelle Rabow Maletis: The psychology of post-traumatic stress disorder!**“ вместо „*Joelle Rabow Maletis: The psychology of post-traumatic stress disorder!*“;

страна 225 – „**Helen M. Farrell: What is depression?!**“ вместо „*Helen M. Farrell: What is depression?!*“;

страна 226 – „**Helen M. Farrell: What is bipolar disorder?!**“ вместо „*Helen M. Farrell: What is bipolar disorder?!*“;

страна 243 – „Spoločenské ideály“ вместо „*Spoločenské ideály*“;

страна 288 – „tzv. interakčnú štruktúru“ вместо „*tzv. interakčnú štruktúru*“;

страна 290 – „sociogram“ вместо „*sociogram*“;

страна 292 – „**Prudential: Everybody's Doing It!**“ вместо „*Prudential: Everybody's Doing It!*“;

**непотребно истицање речи тамним словима:**

страна 15 – „Zadajte do vyhľadávača:“ вместо „*Zadajte do vyhľadávača:*“;

страна 19 – „синнии а голубои“ вместо „*синнии а голубои*“, „*μπ λε а γαλάζιο*“ вместо „*μπ λε а γαλάζιο*“;

страна 19 – „*National Geographic*“ вместо „**National Geography**“;

страна 21 – „**individualizmus - kolektivismus**“ вместо „*individualizmus - kolektivismus*“;

страна 31 – „vedomostí, schopností a testy osobností“ вместо „**vedomostí, schopností a testy osobností**“;

страна 53 – „Psychoanalýza“ вместо „**Psychoanalýza**“;

страна 57 – „t. j. problémy, ktoré sú dôležité pre život každého človeka – identita, realizácia osobných potenciálov, kreativita, donášanie rozhodnutí a pod.“ вместо „**t. j. problémy, ktoré sú dôležité pre život každého človeka – identita, realizácia osobných potenciálov, kreativita, donášanie rozhodnutí a pod.**“;

страна 66 – „svaly kĺby“ вместо „**svaly kĺby**“, „rovnováha orientácia“ вместо „**rovnováha orientácia**“;

страна 74 – „*fluktuácia pozornosti*“ вместо „**fluktuácia** pozornosti“;  
страна 78 – „Učenie sa najčastejšie definuje ako“ вместо „**Učenie sa najčastejšie definuje ako**“;  
страна 93 – „ktorá **pramení**“ вместо „ktorá **pramení**“;  
страна 97 – „to **znamená**“ вместо „to **znamená**“;  
страна 98 – „To **zadrživanie**“ вместо „To **zadrživanie**“;  
страна 105 – „získané v **krátkom čase**“ вместо „získané v **krátkom čase**“;  
страна 148 – „z náklonosti k dospelým diferencuje“ вместо „z **náklonosti k dospelým** diferencuje“;  
страна 207 – „že sú to:“ вместо „**že sú to:**“;  
страна 211 – „**odbojnosti** vzniká“ вместо „**odbojnosti vzniká**“;  
страна 220 – „(vnímania, emócií, pamäte, myslenia)“ вместо „(vnímania, emócií, pamäte, **myslenia**)“;  
страна 256 – „altruizmus je druh sociálneho motívu, ktorého **cieľom je**“ вместо „**altruizmus je druh sociálneho motívu, ktorého cieľom je**“;  
страна 258 – „Násilie definuje ako“ вместо „**Násilie definuje ako**“, „dieťaťa a žiaka alebo zamestnanca.“ вместо „**dieťaťa a žiaka alebo zamestnanca.**“;  
страна 272 – „je pravdivé.“ вместо „**je pravdivé.**“;  
страна 274 – „líšia sa svojou túžbou po“ вместо „líšia sa svojou túžbou po“;

**неистицање речи тамним словима:**

страна 8, 42, 43, 44, 63, 135, 153, 169, 176, 204 – неистицање назива наставних јединица болдом „>> **Čo skúma psychológia – predmet psychológie**“ вместо „>> Čo skúma psychológia – predmet psychológie“, „>> **Psychológia a iné vedy, kultúra a umenie**“ вместо „>> Psychológia a iné vedy, kultúra a umenie“ ..., „**PSYCHOLOGICKÝCH PROCESOV, VLASTNOSTÍ A STAVOV**“ вместо „**PSYCHOLOGICKÝCH PROCESOV, VLASTNOSTÍ A STAVOV**“, „“ вместо „>> Pojem a štruktúra osobnosti, temperament, identita“ ...;  
страна 9 – „**psychológia**“ вместо „psychológia“;  
страна 11 – „**Akademik profesor Dr. Borislav P. Stevanović**“ вместо „Akademik profesor Dr. Borislav P. Stevanović“;  
страна 18 – „**Podľa spôsobu získavania údajov (zdroja poznania) sa vedecké disciplíny delia na empirické a formálne.**“ вместо „Podľa spôsobu získavania údajov (zdroja poznania) sa vedecké disciplíny delia na empirické a formálne.“;  
страна 18 – „**empirická veda**“ вместо „empirická veda“, „**Psychológia je**“ вместо „Psychológia je“;  
страна 22 – „**Platón**“ вместо „Platón“, „**Aristoteles**“ вместо „Aristoteles“;  
страна 23 – „**tri elementy: 1. umelca 2. umelecké dielo 3. publikum**“ вместо „tri elementy: 1. umelca 2. umelecké dielo 3. Publikum“, „**dva smery pôsobenia: 1. umelca k umeleckému dielu 2. umelecké dielo k publiku**“ вместо „dva smery pôsobenia: 1. umelca k umeleckému dielu 2. umelecké dielo k publiku“;  
страна 25 – „**Metóda**“ вместо „Metóda“;  
страна 29 – „**v korelačnom výskume sa smeruje k zisteniu súvislosti medzi javmi alebo premennými**“ вместо „v korelačnom výskume sa smeruje k zisteniu súvislosti medzi javmi alebo premennými“;

strana 32 – „**Testy zmyslových schopností**“ yместo „Testy zmyslových schopností“, „**Testy motorických schopností**“ yместo „Testy motorických schopností“;

strana 35 – „**výskum na ľuďoch**“ yместo „výskum na ľuďoch“;

strana 36 – „**výskumy na zvieratách**“ yместo „výskumy na zvieratách“;

strana 46 – „**dynamiku osobnosti**“ yместo „dynamiku osobnosti“;

strana 51 – „**Vedomie o sebe alebo sebauvedomenie je bezprostredné prežívanie vlastnej existencie a odlišnosti od iných ľudí.**“ yместo „Vedomie o sebe alebo sebauvedomenie je bezprostredné prežívanie vlastnej existencie a odlišnosti od iných ľudí.“, „**zážitok fyzického ja**“ yместo „zážitok fyzického ja“, „**zážitok psychického ja**“ yместo „zážitok psychického ja“, „**zážitok ideálneho ja**“ yместo „zážitok ideálneho ja“;

strana 53 – „**psychoanalýza**“ yместo „psychoanalýza“;

strana 58 – „**Carl Rogers**“ yместo „Carl Rogers“;

strana 70 – „**gestalt**“ yместo „gestalt“;

strana 79 – „**pri ktorom existuje zámer, túžba alebo plán osvojiť si určitý obsah.**“ yместo „pri ktorom existuje zámer, túžba alebo plán osvojiť si určitý obsah.“;

strana 82 – „**fóbiu**“ yместo „fóbiu“;

strana 84 – „**zákonom efektu**“ yместo „zákonom efektu“, „**správanie bude posilnené alebo sa eliminuje v závislosti od efektu alebo následku.**“ yместo „správanie bude posilnené alebo sa eliminuje v závislosti od efektu alebo následku.“;

strana 86 – „**trest**“ yместo „trest“;

strana 97 – „**je poznanie, že obsah, ktorý práve vnímame, bol už v našej skúsenosti.**“ yместo „je poznanie, že obsah, ktorý práve vnímame, bol už v našej skúsenosti.“, „**pri opätovnom učení**“ yместo „pri opätovnom učení“;

strana 98 – „**teórie kognitívneho spracovania informácií**“ yместo „teórie kognitívneho spracovania informácií“;

strana 125 – „**čo naznačuje**“ yместo „čo naznačuje“;

strana 141 – „**Afektívny alebo emocionálny tón**“ yместo „Afektívny alebo emocionálny tón“;

strana 145 – „**Môže ísť o chvíľkovú emóciu, ale aj o sentiment či relatívne trvalý citový vzťah.**“ yместo „Môže ísť o chvíľkovú emóciu, ale aj o sentiment či relatívne trvalý citový vzťah.“, „**Romantická láska**“ yместo „Romantická láska“, „**Blízkosť**“ yместo „Blízkosť“, „**Vášeň**“ yместo „Vášeň“, „**sľubom vernosti**“ yместo „sľubom vernosti“;

strana 147 – „**antipatia negatívny postoj**“ yместo „antipatia negatívny postoj“;

strana 148 – „**žiarlivosť**“ yместo „žiarlivosť“;

strana 155 – „**Príkladmi pudov sú hlad, smäd, sexuálna túžba atď.**“ yместo „Príkladmi pudov sú hlad, smäd, sexuálna túžba atď.“, „**Organické motívy**“ yместo „Organické motívy“, „**princípe homeostázy**“ yместo „princípe homeostázy“;

strana 158 – „**Why Maslow's Hierarchy Of Needs Matters**“ yместo „Why Maslow's Hierarchy Of Needs Matters“;

strana 159 – „**druh osobného motívu, ktorého cieľom je potvrdenie osobných hodnôt.**“ yместo „druh osobného motívu, ktorého cieľom je potvrdenie osobných hodnôt.“;

strana 160 – „**podnecujú k interakcii alebo spájaniu**“ yместo „podnecujú k interakcii alebo spájaniu“, „**Afiliatívny motív**“ yместo „Afiliatívny motív“;

strana 172 – „**teta vlny**“ yместo „teta vlny“, „**delta vlny**“ yместo „delta vlny“, „**REM fáza**“ yместo „REM fáza“;

страна 184 – „**Elektroencefalogram**“ yместo „**Elektroencefalogram**“;

страна 185 – „**hormóny**“ yместo „hormóny“;

страна 189 – „(angl. nativism podľa lat. natus – **vrodený**)“ yместo „(angl. nativism podľa lat. natus – vrodený)“, „(gréc. empeiriá – **skúsenosť**)“ yместo „(gréc. empeiriá – skúsenosť)“, „(lat. inter – **pomedzi**, actio od *agere* – **pôsobiť**)“ yместo „(lat. inter – pomedi, actio od *agere* – pôsobiť)“;

страна 191 – „**Tree Identical Strangers**“ yместo „Tree Identical Strangers“;

страна 193 – „**citová alebo**“ yместo „citová alebo“;

страна 194 – „**zážitok fyzického ja**“ yместo „zážitok fyzického ja“;

страна 207 – „schopnosť nadviazať blízke vzťahy“ yместo „**schopnosť** nadviazať blízke vzťahy“;

страна 210 – „**zvýšené úsilie alebo námaha**“ yместo „**zvýšené úsilie alebo námaha**“, „**dezorganizácia a strnulosť (rigidita) v správaní**“ yместo „**dezorganizácia** a strnulosť (rigidita) v správaní“;

страна 215 – „**vlastne stres**“ yместo „vlastne stres“;

страна 221 – „**Ťažká invalidita**“ yместo „Ťažká invalidita“;

страна 222 – „**úzkosť je strach, ktorého zdroj nie je v skutočnom nebezpečenstve**“ yместo „úzkosť je strach, ktorého zdroj nie je v **skutočnom nebezpečenstve**“, „**Špecifické fóbie**“ yместo „Špecifické fóbie“;

страна 230 – „**Delikvencia mladistvých**“ yместo „Delikvencia mladistvých“;

страна 231 – „Účinok drogy je však krátky a po ňom nastáva veľké napätie, prázdnota, nespokojnosť.“ yместo „**Účinok drogy je však krátky a po ňom nastáva veľké napätie, prázdnota, nespokojnosť.**“, „**Častá intoxikácia alkoholom zhoršuje všetky psychické a fyzické funkcie**“ yместo „Častá intoxikácia alkoholom zhoršuje všetky psychické a fyzické funkcie“;

страна 234 – „**rehabilitácie**“ yместo „rehabilitácie“;

страна 244 – „**asociáciou (spojením) podnetu s reakciou organizmu**“ yместo „asociáciou (spojením) podnetu s reakciou organizmu“, „**zdržať sa od nežiaduceho správania, akým je agresivita alebo zvykanie sa na používanie toalety.**“ yместo „zdržať sa od nežiaduceho správania, akým je agresivita alebo zvykanie sa na používanie toalety.“;

страна 246 – „**K učeniu vhládom ako forme sociálneho učenia prichádza, keď získavame nové formy správania abstraktným myslením a pochopením vzťahov.**“ yместo „K učeniu vhládom ako forme sociálneho učenia prichádza, keď získavame nové formy správania abstraktným myslením a pochopením vzťahov.“, „**zmene postojov**“ yместo „**zmene postojov**“;

страна 252 – „**dôvera, záujem a starostlivosť, ako**“ yместo „dôvera, záujem a starostlivosť, ako aj“;

страна 254 – „**antisociálne motívy**“ yместo „antisociálne motívy“;

страна 255 – „**Kognitívni psychológovia považujú, že agresivita nie je inštinktívna, ale že je dôsledkom posúdenia, že je agresívne správanie v určitej situácii potrebné a spravodlivé.**“ yместo „Kognitívni psychológovia považujú, že agresivita nie je inštinktívna, ale že je dôsledkom posúdenia, že je agresívne správanie v určitej situácii potrebné a spravodlivé., „**E. Fromma**“ yместo „E. Fromma“, „**Benígna alebo neškodná agresivita**“ yместo „Benígna alebo neškodná agresivita“, „**Malígna alebo zhubná agresivita**“ yместo „Malígna alebo zhubná agresivita“;

страна 256 – „**Antisociálne správanie**“ вместо „Antisociálne správanie“, „**empatii alebo vcítení sa do psychického stavu iného.**“ вместо „empatii alebo vcítení sa do psychického stavu iného.“;

страна 259 – „**Fyzické násilie a šikanovanie**“ вместо „Fyzické násilie a šikanovanie“, „**Psychické násilie a šikanovanie**“ вместо „Psychické násilie a šikanovanie“, „**Sociálne násilie a šikanovanie**“ вместо „Sociálne násilie a šikanovanie“, „**Sexuálne násilie a šikanovanie**“ вместо „Sexuálne násilie a šikanovanie“;

страна 260 – „(obete)“ вместо „(obete)“;

страна 263 – „**každý člen skupiny má svoju úlohu**“ вместо „každý člen skupiny má svoju úlohu“;

страна 270 – „**správa**“ вместо „správa“, „**ktorú si predstavil, zakóduje**“ вместо „ktorú si predstavil, zakóduje“;

страна 276 – „**žralok**“ вместо „žralok“, „**líška**“ вместо „líška“;

страна 287 – „**Členské skupiny**“ вместо „Členské skupiny“;

страна 288 – „**skupiny tvoria**“ вместо „skupiny tvoria“, „**Štruktúru skupiny tvoria ustálené pozície a úlohy jej členov.**“ вместо „Štruktúru skupiny tvoria ustálené pozície a úlohy jej členov.“, „**Úloha (rola)**“ вместо „Úloha (rola)“;

страна 291 – „**tlak skupiny a strach zo sankcií, túžba byť akceptovaný v skupine a strach, že sa zanechá zlý dojem pre rozličnosť.**“ вместо „tlak skupiny a strach zo sankcií, túžba byť akceptovaný v skupine a strach, že sa zanechá zlý dojem pre rozličnosť.“;

#### **непотребно истицање речи у правоугаонику:**

страна 10 – „relatív-“, „opiso-“, „uplatnenie“;

страна 42 – „**PSYCHO-**“;

#### **неистицање речи у правоугаонику:**

страна 53 – „**alebo psychologická škola**“ вместо „alebo psychologická škola“;

#### **изостављање знака интерпункције:**

страна 10 – „(alebo ich prepíš do zošita)“ вместо „alebo ich prepíš do zošitu“;

страна 13 – „ú-dajoch“ вместо „ú da joch“, „(empirických)“ вместо „empirických“, „Sú presné a opierajú sa o dôkazy.“ вместо „Sú presné a opierajú sa o dôkazy“;

страна 15 – „(Zadajte do ... **alebo hrdinami**)“ вместо „Zadajte do... alebo hrdinami“;

страна 46 – „roz-diely“ вместо „roz diely“;

страна 55 – „pra-vidiel“ вместо „pra vidiel“;

страна 91 – „Proces nazval *mentálnou reorganizáciou.*“ вместо „Proces nazval *mentálnou reorganizáciou*“;

страна 93 – „harmóniu.“ вместо „harmóniu“, „častiam.“ вместо „častiam“;

страна 105 – „chránime svoje ja.“ вместо „chránime svoje ja“;

страна 108 – „Mysliteľ, Auguste Rodin“ вместо „Mysliteľ Auguste Rodin“, „v danej situácii.“ вместо „v danej situácii“;

страна 131 – „myš-lienky“ вместо „myš lienky“;

страна 147 – „emocionálnu zložku.“ вместо „emocionálnu zložku“;

страна 152 – „a-fektívneho tónu“ вместо „a fektívneho tónu“;  
страна 172 – „privádzania“ вместо „pri vádzania“;  
страна 183 – „mozgovej kôry.“ вместо „mozgovej kôry“;  
страна 193 – „emo-cionálnou“ вместо „emo cionálnou“;  
страна 206 – „pod-nietil“ вместо „pod nietil“;  
страна 216 – „po-kojnejšie“ вместо „po kojnejšie“;  
страна 248 – „od-mietajú“ вместо „od mietajú“;  
страна 260 – „ú-častníkov“ вместо „ú častníkov“, „podie-ľajú“ вместо „podi-eľajú“;  
страна 268 – „myšlienok.“ вместо „myšlienok“, „milenci.“ вместо „milenci“;  
страна 270 – „o-dosielateľ“ вместо „o dosielateľ“;  
страна 276 – „Na-chádza“ вместо „Na chádza“;  
страна 277 – „fo-riem“ вместо fo riem“;  
страна 286 – „intímnejšie“ вместо „intímne-jšie“;  
страна 287 – „19. rokom.“ вместо „19. rokom“;  
страна 295 – „za-obchádza“ вместо „za obchádza“;  
страна 299 – „dô-ležitejšie“ вместо „dô ležitejšie“;

**непотребан размак између знака интерпункције и речи:**

страна 22 – „morálne slabosti, ktoré“ вместо „morálne slabosti , ktoré“;  
страна 164 – „nevraživosť...“ вместо „nevraživosť ...“;  
страна 227 – „v spoločnosti...“ вместо „v spoločnosti ...“;

**непостојање размака између знака интерпункције и речи:**

страна 59 – „a kreativita), autori“ вместо „a kreativita),autori“;  
страна 118 – „t. j. „aha skúsenosť““ вместо „t. j.„aha skúsenosť““;

**непотребан знак интерпункције:**

страна 45 – „vo výraze tváre.“ вместо „vo výraze tváre,“.“;  
страна 105 – „konflikt (interferencia informácií)“ вместо „konflikt (interferencia) informácií“;  
страна 293 – „s inými ľuďmi.“ вместо „s inými ľuďmi..“;

**знак интерпункције/за проценат је на почетку реда:**

страна 56 – „/ klientke“;  
страна 127, 190, 261 – „%“;

**отворена заграда на крају реда:**

страна 140, 224 – „(“;

**изостављање акцендовања речи:**

страна 146 – „situá-ciách“ вместо „situá-ciach“;  
страна 150 – „svojím rozumom“ вместо „svojim rozumom“;  
страна 208 – „Rizikové“ вместо „Rizikove“;

**непотребно акцентовање речи:**

страна 12 – „pravidelnosti“ уместо „pravidelností“;

страна 114 – „*imago*“ уместо „*imágo*“;

страна 210 – „romaly“ уместо romalý“;

**неправилно писање скраћенице:**

страна 106 – „t. j.“ уместо „tj.“;

**изостављање стрелице:**

страна 53 – „(→pozri slovník: psychoterapia)“ уместо „(pozri slovník: psychoterapia)“;

страна 78 – „(→pozri kapitulu o vývine)“ уместо „(pozri kapitulu o vývine)“;

страна 81 – „(← o podmienených reflexoch“ уместо „(o podmienených reflexoch“;

страна 162 – „(← viac sa o to“ уместо „(viac sa o tom“;

страна 170 – „(→pozrite“ уместо „(pozrite“;

**сувишна стрелица:**

страна 80 – „(o tomto“ уместо „(→ o tomto“;

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.